

MEN MU TOALNEMMEN FINZ AS DE 31 VAN MERZ EN «MARIO RIGONI STERN» ONT FINZ AS DE 15 VAN PROCHET EN «GRENZEN»

KONKURSN VER DE LOKALN SPROCHEN

En tol n de leistn jarder sai' òlbe mearer de lait as probiarn za schraim gschichtn ont tèckstn en de inser sprochen. Vraila, de meglechket za lōng sechen ont za drucken de sèlln òrbetn sai' bea'ne. An paispil sai' de konkursn as kemmen organisart van Bersntoler Kulturinstitut abia der «Drai konkursn ver a sprochen». Benn as ber gea' aus van tol, pariart s za hom koa' meglechket a prauchen de inser sprochen. Velaicht nèt òlla bissn as hòt s an schouber konkursn as sai' offet en de lokaln sprochen aa. Zboa paispiln van doin konkursn sai' der prais "Premio Mario Rigoni Stern per la letteratura multilingue" ont der konkurs „Frontiere – Grenzen“. En peada de konkursn mu men toalnemmen pet tèckstn en bersntolerisch. Der earste ist kemmen gamòcht ver za denken der pakōnnt schraiber va Asiago as hòt asou gearn gahòp de lokaln sprochen. Er ist an prais ver de mearsprochliteratur. De lait as hom galep as de Alp, hom de òlbe konfontart pet mearer kulturn, mearer sprochen, mearer praich. De Alp sai' der plòtz va de «alpin kultur», de tir zbischn de Mitteleuropa ont s Mittlmeer. Ont de literatur ist oa'n van bichtestn strumentn va de kultur. Literatura as bill song untersuach, as a sait, ont gschichtn, as de ònder: der konkurs hòt zboa tschichtn, de òrbetn va untersuach, as kemmen gahoasn «saggi» as balsch, ont de gschichtn, oder «racconti». A jor mu men ogem de unersuach, s jor derno de saggi. Haier ist s vòrt va de òrbetn va untersuach, as miasn ogem kemmen vour de 31 van merz. De praisaustoa va de òrbetn va vert, enveze, bart se hòltn ka Riva del Garda, as de 29 van merz. Abia as ber hom tscòk, men mu schraim an tèckst en òlla de sprochen as kemmen klòfft as de Alp: abia zan paispil s De temen va de òrbetn sai' de lōntschòft, de balder, de bisn, de òrbetn van a vòrt, de gamoa'schòftn, s kajag, de krieg as de pèrng, de gschichtn as hom kontart a vòrt ont asou envire. De juria ver de gschichtn ist gamòcht va Eraldo Affinati, piachrschraiber ont learer, Marie Hélène Angelici professoren en de Universitet va Nizza ont ibersetzeren van piacher van Mario Rigoni Sern. Derzua Margherita Detomas, giornalisten ont piachershraiber ont mittoal van Gruppo Italiano Scrittori di Montagna, Paola Maria Filippi professoren va taitscha literatur en de universitet va bologna, Graziano Riccadonna, learer va gschicht ont filosofi, er ist der president van Centro Studi Judicaria va Tione ont va de vraischòft "Riccardo Pinter" va Riva del Garda. Zan leistn, Paolo Rumiz, piachrschraiber ont giornaist, as hòt kriakt an schouber prais ver de sai' dokumentarn. Ver de sezion van saggi, de juria ist gamòcht va Innocenzo Cipolletta,



ekomomist, er ist gaben Viarer va Confindustria ont President va de Ferrovie dello Stato. Er ist professor en de LUISS ont President va de universitet va Trea't. Derzua Ilvo Diamanti, Professor en de Universitet va Urbino ont va de sèll va Parigi. Mario Isnenghi ist Professor en de Universitet va Venedig ont piacherschraiber. Giovanni Kezich ist an antropolog ont er ist der viarer van Museum va S. Michele. Jon Mathieu ist der viarer van Institut va de gschicht van Alp en d Universitet va de Schbaiz ont er ist Professor en de Universitet va Lusern. Der leiste ist Gianbattista Rigoni Stern, laureart en Scienze Forestali, er òrbetet ver de Comunità Montana « Spettabile Reggenza dei Sette Comuni » ont pet de universitet va Padova. Òlla de informazioni meing pfuntnt kemmen as de internetsait <http://www.premiomariorigonistern.it/>. Der zboate concorso hoast se "Frontiere – Grenzen". Abia as sok der titl, s ist an konkurs gamòcht ver za tsbinnen asn tema va de mòrchen, en òlla de sai'n virn. Haier de stòttn as meing toalnemmen en konkurs sai' nou mearer, òlla de sèlln as nemmen toaln en de Konfederazioni va de Alp as sai': Osteraich, Frankraich, Taitschlònt, Balschlònt, Lichtenstain, Monako, Slovenia ont Schbaiz, ont derzua de Provinz va Trieste. De òrbetn miasn ogem kemmen vour de 15 van prochet nt de praisaustoa bart se hòltn as de 14 van òlderhaileng en Premier. Der konkurs ist offet en òlla tèckstn: gschichtn, thriller, horror, priaif, tèckst ver en teater ont asou envire.



**De konkursn
“Mario Rigoni
Stern”
ont“Grenzen” sai'
offet en de lokaln
sprochen aa. Te
temen sai': de
kultur, de praich,
de sprochen ont
òlls sèll as hòt za
tea' pet de lait as
lem as de Alp**

Men mu schraim an tèckst as taitsch oder as balsch. Men mu toalnemmen pet òndra sprochen aa, ober men mias derzualeing de ibersetz as balsch oder as taitsch. Der konkurs kimm organisiart va de vraischòft va Fiera di Primiero "La Bottega dell'Arte", va de bibliotèk van Primiero ont va de Sav, Associazione Scrittori Sudtirolesi zōmm pet de hilf va de Provinzn va Trea't ont va Poazn, va de Region, va de Comunità di Primiero, va de Pōnk van Primiero ont van Nord Est, va de Apt van Primiero ont va de Primiero Energia S.p.A. S hòt a Giuria as bart austschauk de òrbetn. De ist gamòcht va: Carlo Martinelli abia President, Pietro De Marchi, Lisa Ginzburg, Peter Oberdorfer e Joseph Zoderer. Òlla de informazioni vinnen se en internet as de sait: www.frontiere-grenzen.com ont de e-mail adress ist info@frontiere-grenzen.com.

LORENZA GROFF

BERSNTOL

Graziano Lozzer kimm
òl mu'net en Tol

Der Provinzalkonkislial Graziano Lozzer, benn as der Diego hòt ens galòt, hòt verhoasn gahòp za plaip dernem en de insertn lait. Abia as er hòt tsòck, iaz hòt er ens komunikart benn as er bart kann ins, en de gamoa'haiser van Tol. Er bart kemmen as de 16 van doi mu'net, as de 16 van merz, as de 20 van oberel, as de 18 van moi, as de 22 prochet, as de 20 van heibeger, as de 24 van agest, as de 21 van leistagest, as de 19 van schanmikeal ont as de 16 van òlderhaileng. Er bart do sai' nomitto, va um zboa finz um drai en Garait, va um drai ont a viart finz um viara ont a viartl en Vlarotz, va um viara ont a hòlps pis um vinva ont a hòlps en Palai ont va um a viartl vour secksa finz um a viartl vour sima en Schandurschl.

TOLGAMOA'SCHÒFT

Trèffen pet de jungen
ver de òrbet

De Tolgamoa'schòft Hoa Vazegu' ont Bersntoler zōmm pet de Pōkn as òrbetn asn lōnt ont pet de vraischòft van hòntbèrker organisiart an ettlena trèffen van tit «Provarci non costa nulla. Perché non mettersi in proprio?». S sai' trèffen ver de jungen bo as barn kemmen vourstellt de meglechketn as men mechet hom za òrbetn en kloa'na firmen. De earstn trèffen sai'schoa' kemmen gamòcht: en ma'ta as de 2 hom se troffen ka Persn ont en ma'ta as de 9 ka Baselga. En pfinsta as de 19 barn se se vinnen en Schandurschl, en sol va de bibliotèck. Dōra, en ma'ta as de 23 ka Leive, en sitz va de Pōnk. Der leiste trèff bart se hòltn en pfinta as de 26 van doi mu'net ka Vigolo Vattaro en Jungenzentrum. Òlla de trèffen vōngn u' um secksa ont a hòlps zobenz. De sèlln as sai' enteressiart sai' òlla inngalōnt.

VLAROTZ

Der bècksl van PRG
va de Gamoa'

Pet en ausrot nr. 38 va de 18/12/2014 der Gamoa'rot va Vlarotz hòt u'ganommen an bècksl en P.R.G. ver òllgamoa'òrbetn. De kōrtn barn plaim en de gamoa' ver 60 ta. Òlla de sèlln as sai' enteressiart meing gea' za schaug de aktnt ont ogem osservazioni asn doi bècksl.

APPROFONDIMENTO SI PROSEGUE CON IL PROGRAMMA DI ANTONELLA MOLTRER INIZIATO LO SCORSO ANNO

«EN ÒCHTE TO»: INFORMAZIONE SU TCA

«En òchte to», letteralmente l'ottavo giorno, è un nuovo spazio su TML, che ha preso il via lo scorso settembre, dedicato all'approfondimento di tematiche legate alla comunità mòchena. La trasmissione nasce dall'esigenza di dedicare un più ampio spazio a dei temi che non possono trovare sufficiente approfondimento negli spazi consueti quali il telegiornale settimanale "Sim to en Bersntol". Da qui il nome ottavo giorno, che si aggiunge ai consueti sette giorni in Valle del Fersina - «Sim to en Bersntol» appunto. Il progetto, ideato e promosso dal Bersntoler Kulturinstitut e per il quale si intende mantenere una certa continuità, è stato realizzato grazie a finanziamenti statali e regionali. Autrice delle trasmissioni è Antonella Moltrer, che rappresenta oramai il volto della nostra comunità nel mondo della televisione. Riprese e

montaggio sono di Rocco Serafini, operatore di ripresa, montatore video, documentarista. Dopo l'avvio dello scorso anno, è stato possibile proseguire con la trasmissione anche per il 2015. Andranno in onda dieci puntate, della durata di 15 minuti ciascuna. I contenuti delle trasmissioni, pur nella loro varietà, hanno come denominatore comune la volontà di far conoscere un po' meglio la comunità mòchena. Le prime quattro puntate si focalizzeranno sui paesi minoranza linguistica mòchena, Palù del Fersina/Palai en Bersntol, Frassilongo/Garait, Roveda/Oachlait e Fierozzo/Vlarotz. La trasmissione di apre con un'intervista ai sindaci, per poi passare la parola a vari membri della comunità. Le puntate si chiudo-



no con la descrizione delle chiese da parte dei sacrestani. Due delle dieci puntate, forse le più commoventi, raccontano la storia di Pietro Moltrer. Una storia – raccontata interamente in lingua mòchena – nella quale egli rivive la drammatica esperienza di guerra: la battaglia di Stalingrado, gli anni di prigionia e, infine, la gioia di poter riabbracciare la sua famiglia. Si prosegue poi con una puntata dedicata all'assemblea annuale del Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiache Germaniche in Italia che si è tenuto nei mesi scorsi a Luserna/Lusérn. Grazie alle testimonianze dei vari appartenenti ai gruppi di minoranza sarà possibile conoscere le comunità di lingua germanica sparse sul territorio italiano.

Il terzo appuntamento sarà dedicato al ricordo di Diego Moltrer: Sindaco di Fierozzo, nel 2009 ha tenuto a battesimo, in qualità di Presidente, l'allora neonata Comunità Alta Valsugana e Bersntol e infine, nel novembre 2013 è divenuto Presidente del Consiglio Regionale. Un appuntamento per ricordare, oltre che la sua carriera politica, il suo impegno per la propria comunità e per la tutela delle minoranze linguistiche. La penultima puntata è dedicata ai pastori della Valle: seguendo alcuni pastori della valle nelle varie stagioni, si racconta il loro lavoro ed il loro impegno nel portare avanti una delle attività tradizionali della nostra Valle. Infine, il Concerto di Natale del Coro Cantiamo con Gioia e del coro Abete Rosso che si è tenuto lo scorso dicembre nella chiesa di Fierozzo/Vlarotz.

LORENZA GROFF